

verint vniuersi, nos litteras sanctissimi patris et domini Domini Johannis Pape XXII. non rasas, non abolitas, non cancellatas, nec in aliqua sui parte viciatas, vel suspectas, sub vera bulla plumbea et filo canapis vidisse et legisse, tenorem, qui infra sequitur, de verbo ad verbum continentes. JOHANNES Episcopus &c. *Se föreg. N. 2148.* In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum. Datum Otthonie tempore visitacionis nostre ibidem, Anno Domini M. CCC. XXIII. in festo annunciacionis virginis gloriose.

2457.

Odat. \*)

Fogden öfver Helsingland JOHAN INGEMARSSON uppmanar Hanebo socknemän, att af deras allmänning lämna jord till kyrkogård vid Bergviks kapell, samt förbjuder, vid 40 marks böter, att hindra någon som der vill bygga.

Orig. på perg. i Skogs kyrka i Helsingland \*\*).

JOHANNES INGEMARSSON, johanni margaræte ac parochianis aliis in hanabo Salutem in domino Notum facimus quod in silua vestra communi dicta atmenning cappella quedam construi debet iusta [o: iuxta] bernic, ideo rogamus vos quatinus ex eadem silua pro salute animarum vestrarum spacium vnus cimiterii condonetis, insuper sciatis vt ex potestate domini regis licenciam concessimus ad vtilitatem ipsius et honorem, terre et silue communes edificari debent et ad commodum tocius communitatis, Insuper consulimus et rogamus vt nullos qui ibidem edificare proponunt impediatis, precipue sanctam ecclesiam, prout qui contradixerit penam XLta marcharum voluerit euitare, Datum sub nostro sigillo.

Af sigillet finnes ett obetydligt fragment i behåll.

2458.

1324 d. 26 Mars.

Bergvik.

Ärkebiskop Olof intyggar, att Hanebo socknemän skänkt till Bergviks kapell grunden, hvarpå kapellet blifvit uppfördt, jemte en åker och en äng, hvarpå fasta gifves; hvarjemte på brevets baksida särskildt uppräknas hvad hvar och en skänkt.

Orig. på perg. i Skogs kyrka i Helsingland \*\*\*).

Vniuersis presentes litteras inspecturis. OLAUUS diuina miseracione Archiepiscopus vpsalensis, salutem in domino sempiternam. Noueritis quod

\*) Detta odaterade bref har jag ansett lämpligast böra intagas näst framför Ärkebiskop Olofs om kyrkogårdens invigning vid Bergvik, ehuru det naturligtvis måste vara utgifvet så lång tid förut, att den af Hanebo socknemän skänkt grundens kunnat för sitt ändamål tillredas och kringstängas. C. Justus i dess under Prof. C. F. GEORGII utgifna Diss. *De Helsingia*, Cont. IIIa pag. 16, antager att detta bref utkommit omkring år 1320.

\*\*) Originalen har benäget blifvit mig tillsändt af Kyrkoherden i Skog, Prosten J. G. ELFSBERG.

\*\*\*) Originalen har blifvit mig till begagnande meddeladt af Kyrkoherden i Skog, Hr Prosten J. G. ELFSBERG.

dom anno domini .M°. CCC°. XXIII°. septimo kalendas aprilis, in visitacionis officio constituti apud cappellam in berwik, cimiterium consecrassemus ibidem, parochiani de hanabo, coram nobis, in plurimorum fidedignorum presentia; predium in quo cappella ipsa situata consistit, cum agro et prato; infra stagnum berwik a parte aquilonari, et bona ylwonis, a parte australi, ac duos riuulos ex vtroque latere, situatum, eidem cappelle contulerunt et assignauerunt, perpetuo possidendum. adhibitis etiam super hoc, secundum leges et consuetudinem patrie, firmarijs, videlicet discretis viris, dominis, thoma canonico vpsalensi, Johanni [o:—ne] preposito in baldanes, Johanne de sudralum, Nicolao de Moum, Nicolao de serastadhum, Jtem Olauo karlsson phillippo laurensson, petro olawsson. Olauo de serastadhum, Nicolao de diupu. thyrkillo de giwurstadhum. swenone laurencij de serastadhum, petro de horghum. Otryggö de diupu. Johanne de landum. et Nicolao de wandasetrum. ac duobus testibus, scilicet. Olauo de kinnastadhum, et Olauo sacerdotis. In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum. datum anno die et loco supradictis.

(På fransidan, med samma hand): Ylwo dedit cappele berwik, vnum melisland agri culti iuxta agrum ecclesie versus ipsam cappellam. Jtem Olauus in swidhium dedit quartam partem prati dicti sandeng, quam emerat pro XII. talentis humuli. Jtem emit dominus archiepiscopus spacium terre dictum swidh pro XV. modijs annone, de sigwasto fratre østmanni. totum videlicet quod habuerat inter sepem dictam hagh, et ampnem dictam beruaa ad orientalem partem ipsius ampnis. Jtem dedit østmannus spacium terre quod est inter dictum swidh ex parte australi et sepem et ex parte horiali, (!) prope ripam. Jtem inter ampnem prefatum ex parte occidentali, et declium monticuli qui est in possessione ipsius østmanni ex parte orientali. Jtem dederat prius ipsi cappelle dominus arnaldus quidquid habuit inter duos riuos, et dominus andreas \*) de norralum opidum dictum straterne.

Sigillet bortfallet från den ur brevet klippta remsan.

2458. A.

## Öfversättning.

Vidim. öfversättning på papper i Skogs kyrka i Helsingland\*\*).

Vij OLAFF med gudz naadh æchebyскоп (!) i vpsala Allom thetta breff se och læsa, æwerdhelecha helso i gwdhi Schal allom wetherleghit wara Ath

\*) Dessa tre ord äro, till en del genom skrapning, nära utplånade och tvetydiga. Namnet kan möjligen vara Anunder. Dessa och de följande orden äro ock uteslutna i den här efter följande officiella öfversättningen.

\*\*) Öfversatt och vidimerad af Anders Officialis i Upsala och Magister Ingolf Djekne derstädes, utan uppgifvet år, från slutet af 1400-talet. Dokumentet har blifvit mig till läns meddeladt af Hr Prosten J. G. ELFSBERG.